



ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΠΑΙΔΕΙΑΣ, ΔΙΑ ΒΙΟΥ ΜΑΘΗΣΗΣ ΚΑΙ ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ
ΚΡΑΤΙΚΟ ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟ ΓΛΩΣΣΟΜΑΘΕΙΑΣ
CERTIFICATION EN LANGUE FRANÇAISE
NIVEAUX A1 & A2
ÉPREUVE 4 : production orale
QUESTIONS ET CONSIGNES D'ACTIVITÉS
MAI 2012

ÉVENTUELS PROBLÈMES LORS DE L'ÉVALUATION DE LA PRODUCTION ORALE

Rappelez-vous que la production des candidats, surtout du niveau A1, se caractérise parfois d'hésitations, de longues pauses, de faux départs, d'une recherche de vocabulaire et de la structure adéquate. Il est donc nécessaire que l'examineur pose les questions lentement et clairement et qu'il donne au candidat le temps de formuler sa réponse.

| PROBLÈME | SOLUTION |
|--|---|
| Qu'est-ce que je fais | Suivez les suggestions suivantes |
| ... si le candidat hésite à répondre, fait de longues pauses ou produit un discours trop court ? | <ol style="list-style-type: none">1. Vous répétez la dernière phrase du candidat, afin de l'inciter à poursuivre sa réponse.2. Vous reformulez votre question de manière plus simple.3. Vous posez une ou deux questions supplémentaires pour l'aider à continuer son discours (p.ex. Vous voulez ajouter quelque chose ?). |
| ...si le candidat a des difficultés à s'exprimer à cause du stress ? | <ol style="list-style-type: none">1. Vous souriez, vous essayez de le décontracter, afin que le candidat se sente à l'aise.2. Vous interrogez l'autre candidat, puis vous revenez au candidat stressé. |
| ... si le candidat ne dit rien et semble ne pas pouvoir répondre aux questions (pour les activités 2 et 3) ? | <ol style="list-style-type: none">1. Vous répétez la question et/ou la reformulez.2. Si le candidat continue à hésiter, vous changez de question, mais vous utilisez le même stimulus visuel ou texte. |

Notes :

- ✓ Rappelez-vous que vous êtes là pour évaluer les candidats et non pas pour les aider ou leur enseigner la langue française. Attention, il est très facile de rentrer dans le rôle de l'enseignant en prononçant le mot que le candidat cherche ou en complétant sa phrase. Essayez d'éviter, autant que possible, de fournir une aide superflue.
- ✓ Les questions sont formulées de manière simple et explicite. Essayez de communiquer les questions et de ne pas les lire. N'ajoutez pas d'informations.
- ✓ Si le sens d'un mot, dans la question posée, échappe au candidat, vous pouvez, seulement s'il le demande, lui donner un synonyme ou lui expliquer par une paraphrase.
- ✓ Toute aide (comme décrite ci-dessus) donnée au candidat doit être prise en compte lors de la notation finale de sa production.

INSTRUCTIONS CONCERNANT L'ÉVALUATION DE LA PERFORMANCE DES CANDIDATS EN PRODUCTION ORALE

| ACTIVITÉ 1 – DIALOGUE/INTERVIEW | |
|--|---|
| 3 | Le candidat peut répondre à toutes les questions en incluant dans ses réponses les points les plus importants du sujet. |
| 2 | Le candidat peut répondre à la plupart des questions en incluant dans ses réponses quelques points importants du sujet. |
| 1 | Le candidat peut répondre à un nombre limité de questions en produisant des expressions simples isolées. |
| 0 | Il essaie de répondre aux questions mais il n'y parvient pas. |

| ACTIVITÉ 2 – MONOLOGUE | |
|-------------------------------|--|
| 3 | Le candidat peut répondre à toutes les questions posées par l'examineur en profitant de manière efficace des stimuli visuels et en incluant tous les points importants du sujet. |
| 2 | Le candidat peut répondre à la plupart des questions posées par l'examineur en profitant partiellement des stimuli visuels et en incluant quelques points importants du sujet. |
| 1 | Le candidat peut répondre à un nombre limité de questions mais il ne peut pas vraiment tirer profit des stimuli visuels. |
| 0 | Production extrêmement simple ou pas de réponse. |

| ACTIVITÉ 3 – INTERACTION AVEC L'EXAMINATEUR | |
|--|---|
| 3 | Le candidat peut répondre à toutes les questions posées par l'examineur en profitant de manière efficace des stimuli visuels (textes multimodaux) et en incluant tous les points importants du sujet. |
| 2 | Le candidat peut répondre à la plupart des questions posées par l'examineur en profitant partiellement des stimuli visuels (textes multimodaux) et en incluant quelques points importants du sujet. |
| 1 | Le candidat peut répondre à un nombre limité de questions mais il ne peut pas vraiment tirer profit des stimuli visuels (textes multimodaux). |
| 0 | Production extrêmement simple ou pas de réponse. |

ÉVALUATION DES RESSOURCES LINGUISTIQUES POUR LES ACTIVITÉS 1, 2 ET 3

| PRONONCIATION | |
|----------------------|--|
| 2 | La prononciation est en général suffisamment claire pour être comprise malgré un net accent étranger. |
| 1 | La prononciation d'un répertoire très limité d'expressions et de mots mémorisés est compréhensible avec quelque effort pour un locuteur natif habitué aux locuteurs hellénophones. |

| VOCABULAIRE | |
|-------------|---|
| 3 | Le candidat peut se débrouiller pour répondre aux questions avec un vocabulaire élémentaire, mais toutefois morphologiquement et sémantiquement correcte, bien qu'il lui faille généralement chercher ses mots. |
| 2 | Le candidat peut utiliser des modèles de phrases élémentaires et communiquer à l'aide de phrases mémorisées, de groupes de quelques mots et d'expressions toute faites. |
| 1 | Le candidat possède un répertoire limité de courtes expressions mémorisées couvrant les premières nécessités vitales des situations prévisibles ; des ruptures fréquentes et des malentendus surviennent dans les situations imprévues. |
| 0 | Il utilise des mots isolés, des mots inappropriés ou il ne donne aucune réponse. |

| GRAMMAIRE | |
|-----------|---|
| 3 | Le candidat utilise correctement des structures simples mais commet encore systématiquement des erreurs élémentaires. |
| 2 | Il a un contrôle limité de quelques structures syntaxiques et de formes grammaticales simples appartenant à un répertoire mémorisé. |
| 1 | Il fait beaucoup d'erreurs grammaticales mais se fait comprendre. |
| 0 | Le nombre et la gravité des erreurs grammaticales rend incompréhensible ce qu'il dit. |

| COHÉSION | |
|----------|---|
| 3 | Le candidat peut utiliser les connecteurs les plus fréquents pour relier ses énoncés. |
| 2 | Il peut relier des groupes de mots avec des connecteurs simples tels que « et », « mais » et « parce que ». |
| 1 | Il peut relier des mots ou groupes de mots avec des connecteurs très élémentaires tels que « et » ou « alors ». |
| 0 | Il produit des énoncés qui manquent de cohésion, parce qu'il n'emploie aucun connecteur. |

| 1 ^{ος} βαθμολογητής | | 2 ^{ος} βαθμολογητής |
|--|---|--|
| ΒΑΘΜΟΣ ΑΝΤΑΠΟΚΡΙΣΗΣ ΤΟΥ ΥΠΟΨΗΦΙΟΥ ΣΤΟ ΖΗΤΟΥΜΕΝΟ | | |
| 0 1 2 3 <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> | ΔΡΑΣΤΗΡΙΟΤΗΤΑ 1 (Απαντά σε ερωτήσεις που θέτει ο εξεταστής) | 0 1 2 3 <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> |
| 0 1 2 3 <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> | ΔΡΑΣΤΗΡΙΟΤΗΤΑ 2 (Ανταποκρίνεται σε οπτικά ή γλωσσικά ερεθίσματα) | 0 1 2 3 <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> |
| 0 1 2 3 <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> | ΔΡΑΣΤΗΡΙΟΤΗΤΑ 3 (Ερωτά/απαντά, ανάλογα με τον ρόλο που υιοθετεί) | 0 1 2 3 <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> |
| ΕΠΙ ΜΕΡΟΥΣ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ ΤΗΣ ΓΛΩΣΣΙΚΗΣ ΠΑΡΑΓΩΓΗΣ | | |
| 1 2 <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> | ΠΟΙΟΤΗΤΑ ΠΡΟΦΟΡΑΣ (αρθρώνει καθαρά και τονίζει σωστά τις λέξεις) | 1 2 <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> |
| 0 1 2 3 <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> | ΛΕΞΙΛΟΓΙΟ (χρησιμοποιεί επαρκές λεξιλόγιο) | 0 1 2 3 <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> |
| 0 1 2 3 <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> | ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΟΤΗΤΑ (χρησιμοποιεί σωστά τη γλώσσα από γραμματική άποψη) | 0 1 2 3 <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> |
| 0 1 2 3 <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> | ΣΥΝΟΧΗ (συνδέει στοιχεία του λόγου σε λογική και κατανοητή σειρά) | 0 1 2 3 <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> |

NOTE IMPORTANTE

TENIR COMPTE DU PROFIL DES CANDIDATS :

- pour le choix des questions, des documents et des activités,
- pour le choix entre le tutoiement et le vouvoiement.

QUESTIONS À POSER PAR LES EXAMINATEURS :

- posez d'abord des questions de niveau A1,
- posez ensuite des questions de niveau A2.

QUESTIONS POUR L'ACTIVITÉ 1

Exemples de questions qui pourraient être posées par les examinateurs.

| Niveau A1 | Niveau A2 |
|--|--|
| THÈME : DONNÉES PERSONNELLES | |
| <ul style="list-style-type: none">• Comment t'appelles-tu ?• Quel âge as-tu ?• Tu as des frères, des sœurs ? | <ul style="list-style-type: none">• Parle-moi de ta famille.• Parle-moi de tes amis. |
| THÈME : MAISON - VIE SCOLAIRE | |
| <ul style="list-style-type: none">• Où est-ce que tu habites ?• Tu aimes l'école ? Pourquoi ?• Quel est ton cours préféré à l'école ? Pourquoi ? | <ul style="list-style-type: none">• Parle-moi de ton école.• Décris-moi ta maison, ton appartement.• Décris-moi ta salle de classe. |
| THÈME : LOISIRS | |
| <ul style="list-style-type: none">• Quel sport pratiques-tu ? Pourquoi ?• Qu'est-ce que tu fais après l'école ?• Qu'est-ce que tu regardes à la télé ? | <ul style="list-style-type: none">• Tu as un chanteur ou un acteur préféré ? Parle-moi de lui.• Est-ce que tu utilises Internet ? Quand ? Pour quoi faire ?• Est-ce que tu joues à des jeux électroniques ? Pourquoi ? |

CONSIGNES POUR L'ACTIVITÉ 2 (documents reproduits aux pages 6 à 11)

Activité 2.1

| A1 | A2 |
|---|--|
| <ul style="list-style-type: none">• Qu'est-ce que tu vois sur chaque image ?• Choisis trois images sur cette page. Donne quelques détails.• Quelle image tu préfères ? Pourquoi ? | <ul style="list-style-type: none">• Choisis une image de la série 1. Elle « va » avec quelle image de la série 2 ? Explique pourquoi.• Choisis une autre image de la série 1. Elle « va » avec quelle image de la série 2 ? Explique pourquoi.• Parmi ces BD, laquelle tu aimes le plus ? Pourquoi ? |

Activité 2.2

| A1 | A2 |
|---|--|
| <ul style="list-style-type: none">• Qu'est-ce que tu vois sur chaque image ?• Choisis trois personnes sur cette page. Donne quelques détails.• Lequel de ces magazines tu préfères ? Pourquoi ? | <ul style="list-style-type: none">• Choisis une personne de la série 1. Elle « va » avec quelle image de la série 2 ? Explique pourquoi.• Choisis une autre personne de la série 1. Elle « va » avec quelle image de la série 2 ? Explique pourquoi.• Et toi, qu'est-ce que tu aimes lire ? Pourquoi ? |

Activité 2.3

| A1 | A2 |
|--|--|
| <ul style="list-style-type: none">• Qu'est-ce que tu vois sur chaque image ?• Choisis trois images sur cette page. Donne quelques détails.• Laquelle de ces activités tu préfères ? Pourquoi ? | <ul style="list-style-type: none">• Choisis une image de la série 1. Elle « va » avec quelle image de la série 2 ? Explique pourquoi.• Choisis une autre image de la série 1. Elle « va » avec quelle image de la série 2 ? Explique pourquoi.• Et toi, quel sport tu aimes pratiquer ? Pourquoi ? |

Activité 2.4

| A1 | A2 |
|---|---|
| <ul style="list-style-type: none">• Qu'est-ce que tu vois sur chaque image ?• Choisis trois images sur cette page. Donne quelques détails.• Quelle image tu préfères ? Pourquoi ? | <ul style="list-style-type: none">• Choisis une image de la série 1. Elle « va » avec quelle image de la série 2 ? Explique pourquoi.• Choisis une autre image de la série 1. Elle « va » avec quelle image de la série 2 ? Explique pourquoi.• Et toi, quel type de vêtements tu aimes porter ? Pourquoi ? |

Activité 2.5

| A1 | A2 |
|---|---|
| <ul style="list-style-type: none">• Qu'est-ce que tu vois sur chaque image ?• Choisis trois images sur cette page. Donne quelques détails.• Quelle image tu préfères ? Pourquoi ? | <ul style="list-style-type: none">• Choisis une image de la série 1. Elle « va » avec quelle image de la série 2 ? Explique pourquoi.• Choisis une autre image de la série 1. Elle « va » avec quelle image de la série 2 ? Explique pourquoi.• Et toi, qu'est-ce que tu aimerais faire plus tard comme métier ? Pourquoi ? |

Activité 2.6

| A1 | A2 |
|---|---|
| <ul style="list-style-type: none">• Qu'est-ce que tu vois sur chaque image ?• Choisis trois images sur cette page. Donne quelques détails.• Quelle image tu préfères ? Pourquoi ? | <ul style="list-style-type: none">• Choisis une image de la série 1. Elle « va » avec quelle image de la série 2 ? Explique pourquoi.• Choisis une autre image de la série 1. Elle « va » avec quelle image de la série 2 ? Explique pourquoi.• Et toi, tu aimes la peinture, la danse ou le théâtre ? Pourquoi ? |

CONSIGNES POUR L'ACTIVITÉ 3 (documents reproduits aux pages 12 à 16)

Activité 3.1

Tu as devant toi cette affiche qui annonce un forum. Je suis ton ami(e) et je voudrais y aller avec toi. Réponds à mes questions.

| A1 | A2 |
|--|---|
| <ul style="list-style-type: none">• Quel est le thème du forum ?• Quelle est la date du forum ?• Où a lieu ce forum ?• À quelle heure on peut y aller ?• Quel est le public du forum ? | <ul style="list-style-type: none">• Est-ce que tu as envie d'y aller, toi ? Pourquoi ?• J'aime m'informer sur les métiers. Et toi ? Pourquoi ?• Avec qui tu parles du métier que tu veux faire plus tard ? Pourquoi ? |

Activité 3.2

Tu as devant toi cette affiche qui annonce un événement. Je suis ton ami(e) et je voudrais y aller avec toi. Réponds à mes questions.

| A1 | A2 |
|---|---|
| <ul style="list-style-type: none">• Quel est le thème de l'événement ?• Quand a lieu cet événement ?• Quel est le lieu du rendez-vous ?• Qu'est-ce que les enfants peuvent faire pendant la journée ?• Est-ce qu'il y a une adresse Internet ? Laquelle ? | <ul style="list-style-type: none">• Est-ce que tu as envie d'y aller, toi ? Pourquoi ?• J'aime beaucoup participer à des activités pour l'environnement. Et toi ? Pourquoi ?• Qu'est-ce que tu fais toi pour la protection de l'environnement ? |

Activité 3.3

Tu as devant toi cette affiche qui annonce un événement. Je suis ton ami(e) et je voudrais y aller avec toi. Réponds à mes questions.

| A1 | A2 |
|--|--|
| <ul style="list-style-type: none">• Quand a lieu cet événement ?• Où a lieu cet événement ?• On doit payer pour les boissons ?• Est-ce que c'est la première fois que cet événement a lieu ?• Il y a un numéro de téléphone ? Lequel ? | <ul style="list-style-type: none">• Est-ce que tu as envie d'y aller, toi ? Pourquoi ?• J'aime beaucoup faire des pique-niques. Et toi ? Pourquoi ?• Tu préfères peut-être faire autre chose le samedi ? Quoi/Pourquoi ? |

Activité 3.4

Tu as devant toi cette publicité pour un abonnement au magazine *Julie*. Je voudrais m'abonner à ce magazine. Réponds à mes questions.

| A1 | A2 |
|---|---|
| <ul style="list-style-type: none">• Si je m'abonne à ce magazine pour un an combien ça coûte ?• Combien de numéros on reçoit par an ?• Est-ce que je reçois un cadeau avec mon abonnement ? Lequel ?• Comment je peux m'abonner à ce magazine ?• Jusqu'à quelle date je peux m'abonner à ce magazine avec ce prix ? | <ul style="list-style-type: none">• Et toi, est-ce que tu as envie de t'abonner à ce magazine ? Pourquoi ?• J'aime beaucoup lire des magazines. Et toi ? Pourquoi ?• Tu préfères peut-être lire une autre sorte de magazine ? Laquelle/Pourquoi ? |

Activité 3.5

Tu as devant toi ce billet d'entrée à un aquarium. Je suis ton ami(e) et je voudrais y aller avec toi. Réponds à mes questions.

| A1 | A2 |
|--|--|
| <ul style="list-style-type: none">• Quelle est la date de la visite ?• Combien coûte l'entrée ?• Où se trouve l'aquarium ?• À quelle heure on peut y aller ?• Est-ce qu'il y a un numéro de téléphone ? Lequel ? | <ul style="list-style-type: none">• Est-ce que tu as envie d'y aller, toi ? Pourquoi ?• Moi, j'aime beaucoup voir des poissons de près. Et toi ? Pourquoi ?• Tu préfères peut-être faire une autre activité ? Laquelle/ Pourquoi ? |

Activité 3.6

Tu as devant toi cette affiche qui annonce un événement. Je suis ton ami(e) et je voudrais y aller avec toi. Réponds à mes questions.

| A1 | A2 |
|--|--|
| <ul style="list-style-type: none">• Quel est le thème de cet événement ?• Où a lieu cet événement ?• Quand ?• Qu'est-ce qui se passe à 19h30 ?• Où est-ce qu'on peut trouver le programme des rencontres ? | <ul style="list-style-type: none">• Est-ce que tu as envie d'y aller, toi ? Pourquoi ?• J'aime beaucoup les gadgets. Et toi ? Pourquoi ?• Tu utilises souvent le téléphone portable ? Pourquoi ? |